

[nová] Čeština  
doma  
& ve světě

---

1 2014

---

---

## **Nová čeština doma a ve světě**

Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze  
1/2014

### **Redakce:**

Vedoucí redaktorka – Mgr. Kateřina Romaševská  
Výkonná redaktorka – Mgr. Katarzyna Vaculová  
Členové redakce – Mgr. Adriana Filas, Mgr. Oleksandr Sukhanek,  
Mgr. Maria Simeunovich-Skvortsova  
Korektorky – Mgr. Šárka Keslerová, Mgr. Olga Fojtíková, Mgr. Iva Pospíšilová

### **Adresa redakce:**

Katedra jihoslovanských a balkanistických studií FF UK  
nám. J. Palacha 2, 116 38 Praha 1  
Tel. (+420) 221 619 347, e-mail: ncads@ff.cuni.cz

### **Objednávky vyřizuje:**

Vydavatelství Filozofické fakulty UK v Praze,  
nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1, e-mail: books@ff.cuni.cz

Grafická úprava, obálka & sazba: Studio Lacerta ([www.sazba.cz](http://www.sazba.cz))

# Obsah

Úvodní slovo 9

## Recenze

Radomila Kotková  
Šebesta, K. – Škodová, S. a kol. (2012): *Čeština – cílový jazyk a korpusy*.  
Liberec: Technická univerzita v Liberci 13

Šárka Keslerová  
Boccou Kestřánková, M. a kol. (2013): *Čeština pro cizince: úroveň B2*.  
Brno: Edika 16

## Články

Magdalena Hromadová  
*Využití lexikálních germanismů ve výuce češtiny jako cizího jazyka* 23

Veronika Vážanová  
*Značky českých výrobků jako materiál pro analýzu kulturních specifik  
ve výuce češtiny pro cizince* 34

Jana Kocková  
*Neurčitě tvary slovesné v češtině a ostatních slovanských jazycích* 43

Veronika Böhmová  
*„Kam panenky, kam jdete?“  
Otázky v českých lidových písních (Etnolingvistická studie)* 53

Marie Boccou Kestřánková  
*K vybraným parametrům rozvoje gramatické roviny prostřednictvím  
metody jevištního tvaru* 61

O autorech tohoto čísla 75

Boccou Kestřánková, M. a kol. (2013):

**Čeština pro cizince: úroveň B2.**

Brno: Edika.

Šárka Keslerová

Jak už název napovídá, jedná se o učebnici češtiny pro cizince, jejíž výstupní úroveň je úroveň B2 podle Společného evropského referenčního rámce. Grafická úprava knihy i rozdělení jednotlivých lekcí (viz níže) jsou

stejně jako u předchozí učebnice Čeština pro cizince: úroveň B1 (Kestřánková – Šnaidaufová – Kopicová 2010), na kterou v mnohém navazuje. Učebnice je doplněna ještě cvičebnicí a CD, na kterém jsou nahrávky k poslecho- vým cvičením, k nácviku výslovnosti a k diktátům a také několik krátkých videí s ukázkami filmů.

Knihy je strukturovaná do 10 lekcí, jež mají vždy stejnou strukturu a jsou složeny z jednotlivých podkapitol – minialogy, slovní zásoba, dia- logy, gramatika, poslech, zopakujte si, výslovnost, čtení, psaní a reálie.

V úvodní části lekce, v podkapitole **minialogy**, jsou studenti sezná- mení s tématem lekce, a to pomocí obrázku, který mohou popisovat. Jsou zde také krátké rozhovory určené k poslechu a fráze a idiomy typické pro neformální každodenní situace, ve kterých se často používá obecná češ- tina. Výrazy spojené s obecnou češtinou jsou zvýrazněny modrou barvou, jiným způsobem učebnice s obecnou češtinou nepracuje a případný syste- matický výklad je ponechán na učiteli. Kromě minialogů je možné s po- slechy pracovat ještě v části **dialogy, poslech** a v některých **reáliích**, kde už se ovšem jedná o delší nahrávky. Nechybí zde ani úlohy k nácviku po- slechu s porozuměním, které rozvíjí aktivní i pasivní dovednosti studentů. Navíc díky transkriptu poslechových cvičení na konci knihy je možné s tímto materiálem pracovat komplexně, což ocení zejména studenti z ne- slovanských zemí. V učebnici se nezapomíná ani na nácvik výslovnosti, která bývá nezřídka ve vyšších úrovních opomíjena. Kromě opakování slov a jazykolamů podle nahrávky je možné nácvik výslovnosti trénovat i na krátkých ukázkách z české poezie.

Slovní zásoba je prezentována pouze v češtině. V oddíle **slovní zásoba** jsou uvedena slova, která souvisí s tématem lekce a která by si student měl osvojit, a následují úkoly k jejich procvičování. Nová slovní zásoba se vy- skytuje i v ostatních oddílech, je např. uvedena před některými čtecími a poslechovými úlohami. Velká část je ale na samotných studentech, kteří by si nová slova měli sami v textu vyhledávat (tady je samozřejmě nutné přizpůsobit práci se slovní zásobou individuálním potřebám konkrétních studentů, např. Slované mívají větší pasivní slovní zásobu než studenti ze západních zemí).

**Dialogy**, které předcházejí gramatické části, je možné využít k nácviku poslechu s porozuměním a čtení nebo také jako odrazový můstek k násled- nému gramatickému výkladu a ke cvičením. Vedle získávání gramatické kompetence odpovídající úrovni B2 je v učebnici prostor také pro upev- ňování a opakování základní gramatiky B1, a to v části **zopakujte si**. Tato

část odkazuje na cvičebnici, kde je kromě náležitých cvičení i výklad zmiňované základní gramatiky. Na konci všech gramatických oddílů je výklad některých problematických pravopisných jevů, na něž navazují cvičení a diktát z nahrávky. Diktáty je opět možné kontrolovat podle transkriptu, takže jsou vhodné i k samostudiu.

Oddíl **psaní** se věnuje stylistickým útvarům, jako je vypravování, žádost, reklamace, charakteristika, recenze, referát nebo stížnost. V úvodu je vždy teoretický výklad o tom, jak by takový útvar měl vypadat, a poté následuje zadání pro studenty. Škoda, že praktické ukázky jsou zde jen v některých případech, ale na druhou stranu důsledné uvádění příkladů by přidalo knize na objemu a byla by (nejspíš) přehlcena texty.

Části **čtení** a **reálie** se věnují zejména nácviku dovednosti čtení s porozuměním. V reáliích autoři představují zajímavosti z oblasti české kultury, které tematicky doplňují obsah lekce. Texty nejsou jednotvárné, střídají se zde žánry jako vyprávění, reportáž, výklad, životopis, zpráva, pohádka nebo detektivka. Reálie jsou pro zpestření obohaceny o dvě filmové ukázky (film *At žijí duchové!* a *Štěstí*), několik písniček nebo recitaci Erbenovy *Svatební košile*.

Učebnice *Čeština pro cizince: úroveň B2* je nejvhodnější pro výuku s učitelem ve skupinových kurzech, odpovídá tomu i řada zadání jednotlivých úloh – např. *pracujte ve skupinách*, *pracujte ve dvojicích*, *diskutujte se spolužákem*. Samozřejmě je možné práci snadno přizpůsobit i individuální výuce a díky klíči a transkriptu poslechu, který je na konci učebnice i cvičebnice, ji lze využít i při samostudiu (ovšem nejedná se o její primární určení). Jsou zde využity otevřené i uzavřené úlohy, doplňování slov, přiřazování, seřazení textu, určování správných a nesprávných odpovědí atd. Na základě toho si studenti osvojují a upevňují kompetence odpovídající úrovni češtiny B2 moderními (a účelnými) didaktickými postupy.

Autoři prezentují svou knihu jako univerzální učebnici určenou slovenským, západoevropským i asijským studentům. Měla by být vhodná pro kurzy češtiny jako cizího jazyka na univerzitách (při vyučování praktického jazyka), v komerčních kurzech jazykových škol i na letních školách češtiny. V úvodu se píše: „Největším důvodem ke vzniku této knihy byla skutečnost, že se v různých typech kurzů s výstupní úrovní B2 podle SERR nacházeli studenti rozličných národností, kterým pokaždé vyhovoval jiný přístup a jiný materiál. Snažili jsme se proto vytvořit jednu knihu, z jejíž každé lekce bude učitel vybírat jen ty části vhodné pro tu či onu národnost.“ (Boccou Kestřánková a kol. 2013). Podle mého názoru je opravdu

možné aplikovat učebnici univerzálně. Např. k výuce asijských studentů je možné využít velké množství poslechových i výslovnostních cvičení a lze vynechat obtížnější texty v reáliích. Naopak při práci se slovanskými studenty můžeme přeskočit některé úvodní cvičení k lekci a zaměřit se na přesnost při nácvičku poslechu a psaní či gramatických struktur. Velké množství cvičení je také vhodné využít v kurzech, které jsou národnostně nebo výkonnostně nejednotné, protože je zde prostor k samostatné práci.

Velkou výhodou učebnice je její strukturovanost. Jednotlivé oddíly lekcí jsou tematicky spojené, obsahově však na sobě nejsou vždy závislé, což ulehčuje učiteli práci při výběru a uzpůsobování si výuky individuálním potřebám jeho studentů. Na druhou stranu ale potom ne vždy je např. v gramatických oddílech procvičována nová slovní zásoba z dané lekce. Oproti předchozí učebnici určené pro úroveň B1 se zde více pracuje s obrázky, což řada studentů jistě ocení. Pro mě osobně je určitou uživatelskou nevýhodou grafické zpracování učebnice, zejména její formát, protože na úrovni B2 se už pracuje s poměrně dlouhými texty a některé z nich, zejména komplikovanější gramatické výklady, jsou rozděleny na více stran, což může ubírat na přehlednosti.

Na českém trhu není mnoho učebnic češtiny, které jsou určeny pokročilým studentům a které zároveň pracují s moderními lingvodidaktickými metodami, proto si určitě Čeština pro cizince: úroveň B2 najde své místo v kurzech češtiny jako cizího jazyka.

## **Bibliografie:**

- Boccou Kestřánková, M. a kol. (2013): *Čeština pro cizince: úroveň B2*. Brno: Edika.  
Kestřánková, M. - Šnidaufová, G.- Kopicová, K. (2010): *Čeština pro cizince: úroveň B1*. Brno: Computer Press.